

A GUIDE TO CONTEMPORARY ARCHITECTURE IN  
AMERICA

# アメリカ

アメリカ名建築の宝庫ニューヨーク、東海岸  
の近代・現代作品が満載のシリーズ第2弾!

# 建築案内 2

EASTERN U.S.A.

淵上正幸

TOTO出版

Masayuki Fuchigami

# 051 FIRST OF AUGUST SHOP

George Ranalli

## A continuous synthesis of form and space

Four years before George Ranalli designed the Ranalli Studio, his own apartment in Manhattan, he completed his most representative work, the First of August—a renovation of a shop for women's apparel on Lexington Avenue. The design involved the renovation of the second floor with a display space, fitting rooms, a cashier's desk and a beauty care facility, as well as a new façade to connect the second floor to the first floor level, creating a space that doubles as the entry to the apartments above. To that extent, Ranalli extended the façade fully into the allowable building zone along the street edge, integrating the first and second levels with a narrow but effective

double-height space. A distinctive steel grid structure was employed for the exterior, allowing optimal transparency and visibility for the displays within. It was conceived not merely as a transparent box, but more to express the character of a "filigree" or a shiny jewel-like "lattice skin" surface.

At night, the juxtaposition of the sparkling façade, the old brownstone walls behind it, and the Ranalli-esque interior forms a sequence of spaces that "choreograph movement from the street into the interior." These three architectural elements are experienced simultaneously, and with the addition of new rooms on the second floor, they generate a continuous synthesis of form and space.



- 1 The crystal-like façade クリスタルな印象のファサード  
 2 Inventive Ranalli-esque interior forms 造形的なインテリア  
 3 The sparkling glass grid at night ガラス・グリッドのファサードが輝く夜景



Ranalli Studio  
 George Ranalli  
 New York, New York  
 1982  
 ラナリ・スタジオ

## 形態と空間の連続的ジーンテーゼ

ジョージ・ラナリは、「ラナリ・スタジオ」を設計する4年前に、代表作「ファースト・オブ・オーガスト・ショップ」を完成させた。これはレキシントン街に建つ女性洋装店の改修である。ディスプレイ・スペース、試着室、美容施設を含む2階の改装と、アパートメントの入口である1階と2階を結ぶ新しいファサードのデザイ

ンである。ラナリはファサードの面を、許容限度ぎりぎりまで前面道路に拡張。それによって2層吹抜けの空間を小面積ながらも確保し、1・2階の一体感を生み出した。そしてこの建物最大の特徴は、スチール・グリッドのファサード。建物に透明性と開放性を与えており、それは単なる透明ボックスではなく、フィリグリー（金銀線細

工）か、宝石のような輝きを放つラティス・スキンといえそうだ。

夜間、華やかにきらめくファサード、その奥に見える古いブラウンストーン壁とラナリ流の形態操作がうかがえる内壁が、外部から内部へ人々を誘い込むシークエンスを形成している。これら3つのエレメントは同時に体験され、形態と空間の連続的ジーンテーゼ（統合）を誘発している。

## ファースト・オブ・オーガスト・ショップ

ニューヨーク州、ニューヨーク/1978

ジョージ・ラナリ

# 222 CALLENDER SCHOOL RENOVATION

George Ranalli

## The clean look of Rationalism

The name of architect George Ranalli may call to mind his groundbreaking retail shop design in NYC for the First of August (p98) in 1978. In 1980, he renovated the Callender School and established the Ranalli Studio in 1983. And in 1989 he designed the *Tower of Silence*—a monument designed as a showroom feature for a major Japanese automobile manufacturer—but unfortunately it was not realized.

Originally built in 1862, the Callender School was an old schoolhouse in Newport that has been designated as a National Historical Landmark. Ranalli renovated and recycled this historic work of architecture into a housing

complex comprising six housing units. While keeping its historic institutional exterior, Ranalli's innovative arrangement of various preserved remnants of the interior resulted in a fresh contemporary design.

The character of the school was maintained in the renovation of the main existing stair hall, as well as through the reuse of the old schoolroom doors as entrance doors for the new apartment units. On the exterior, the moldings, cornices and detailing were matched and replaced where necessary. The apartment interiors showcase Ranalli's masterful style. From an opening on the second level of a two-story white space, small balconies project, exuding the wonderfully clean look of Rationalism.



2

- 1 The trademark Ranalli interior ラナリ特有の内装デザイン
- 2 Rationalist-style living room  
ラショナルな吹抜けリビング・スペース
- 3 The historic exterior was preserved 昔ながらの外観は維持
- 4 The bright, colorful interior カラフルな装いを施したインテリア



3



4

K-Project  
Tower of Silence  
George Ranalli / 1989  
沈黙の塔



## ラショナルスティックな清潔感

ジョージ・ラナリといえば、彼の出世作である「ファースト・オブ・オーガスト・ショップ」(p.98)がまず思い出される。その後、ここに紹介する「カレンダー校改修」を手がけ、1983年には「ラナリ・スタジオ」を創設。1989年には日本で「沈黙の塔」を設計したが、完成に至らなかった。「カレンダー校」は1862年に建設された

ニューポートの古い学校で、国の歴史的保存建築物(NHL)の指定を受けている。ラナリは、この由緒ある建築を6戸の集合住宅へと改修した。昔ながらの古い外観はそのまま温存し、内部は昔の記憶を残しつつ現代風にアレンジしている。内部空間のメインである既存の階段ホールは、学校らしさのイメージを残して改修された。また教室に使用されていた古い

扉は、新しいアパート群の玄関ドアとして再利用された。外観では、かつての特徴を留めるモールディング、コーニスそして細部は大部分が調和しており、必要な部分は交換された。

アパート内部は白く塗装された吹抜けの空間に、上階の開口部がちよっとしたバルコニー風に突出して、ラショナルスティックな清潔感を醸して素晴らしい。

## カレンダー校改修

ロードアイランド州、ニューポート/1980

ジョージ・ラナリ